

Vljudno vas vabimo na otvoritev fotografske razstave Milča Mančevskega, ki bo v četrtek, 26. januarja 2006, ob 20. uri.

You are cordially invited to the opening of an exhibition of photographic works by Milčo Mančevski. Opening reception: Thursday, January 26, 2006 at 8 pm.

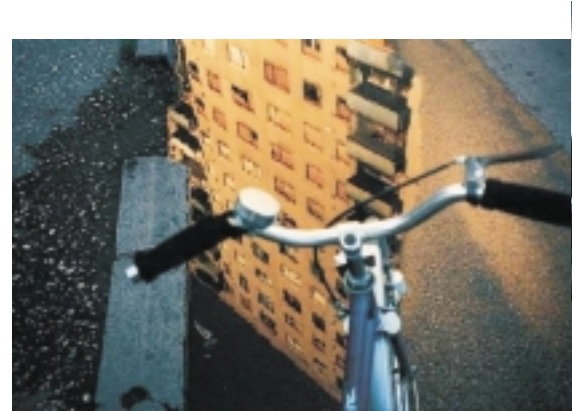
Razstavo je pripravil Emzin, Zavod za kreativno produkcijo v sodelovanju s produkcijsko hišo Senka film.

This exhibition has been organized by Emzin, Institute of Creative Production in association with Shadow Films.

Posebna zahvala za pomoč pri izvedbi razstave:
Mestna občina Ljubljana, Oddelek za kulturo in raziskovalno dejavnost, in
Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije.

Special thanks to the following for their support:
The City of Ljubljana, Department of Culture and Research,
and
The Ministry of Culture of the Republic of Slovenia.

Galerija Avla NLB, Trg republike 2, Ljubljana
26. januar 2006–24. marec 2006



Milčo Mančevski
Ulica / Street

Fotografska razstava
An Exhibition of Photographs

produkcija: Emzin, Zavod za kreativno produkcijo, tisk: Tiskarna Hren

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana
Galerija Avla NLB, Trg republike 2, 1520 Ljubljana
<http://www.nlb.si/galerija>
koordinacija izvedbe razstav: Miranda Južnič, telefon: (01) 476 50 44

Galerija Avla NLB



Milčo Mančevski

Milčo Mančevski, eden najpomembnejših makedonskih umetnikov danes, se je rodil leta 1959 v Skopju. Leta 1982 je diplomiral na Univerzi Southern Illinois in kasneje režiral številne kratke filme – eksperimentalne, dokumentarne, pripovedne in reklamne – ter glasbene videospote. Zanje je prejel številne nagrade, med drugim MTV nagrado za najboljši videospot *Tennessee* skupine Arrested

Milčo Mančevski, 1999

Dela:

- Enosmerna cesta* (One Way), 1998
- World Underworld* (World Underworld), 1999
- Ptička* (Birdie), 1999
- Skopje 1* (Skopje 1), 1998
- Goci 1* (Goci 1), 1998
- Nakupovalni center* (Shopping Mall), 1998

Milčo Mančevski, 1999

Na naslovni strani:

- Zeleno* (Green), 1998
- Rdeče* (Red), 1998

Milčo Mančevski, 1999

Na zadnji strani:

- Kolo in stavba* (The Bike and the Building), 1998
- Ženska v Pisi* (A Woman in Pisa), 1998

Development. Posnel je dva celovečerna igrana filma, *Pred dežjem* (1994) in *Prah* (2001). Za film *Pred dežjem* je prejel trideset mednarodnih nagrad, vključno z zlatim levom Beneškega filmskega festivala za najboljši film, nominacijo za oskarja ter nagradami za film leta na Švedskem, v Italiji, Argentini, Turčiji itd., nato pa še najvišje državno priznanje Republike Makedonije "11. oktober" za

izjemne dosežke v kulturi. Mančevski je častni član PEN kluba ter Makedonskega združenja pisateljev in član Ameriškega združenja režiserjev. Od leta 1985 živi v New Yorku, kjer je predstojnik oddelka za režijo na Tisch School of the Arts, ki je del Univerze v New Yorku. Mančevski je tudi pisatelj (knjiga *The Ghost of My Mother* in prispevki v številnih publikacijah, med drugim v *New American*

Milčo Mančevski, 1999

Ulica. Naslov tega fotografskega popotovanja nas nemudoma potegne v globine družbene pokrajine. Sledi človečnosti, ujete skoraj po naključju, v ritmu vsakodnevnega življenja, rutinske kretnje, figure, zbrane v trenutku, ko stisne sprožilec – ki nato spolzijo stran –, vizualne strukture, ukradene iz okolij, ki se izogibajo vsakršnemu poskusu dekodiranja. Zdi se, kot da se Mančevski ustraši poudarjanja detajlov, njegova tehnika ne podčrtuje posamičnega niti se ne prepušča dramatičnim zapletom oziroma promoviranju določenega vidika na račun drugega. Izogiba se vsakršnemu tehničnemu ali figurativnemu pomagalu, ki bi njegovi fotografiji dal takojšen, prozoren pomen in opazovalca prikrajšal za veselje in presenečenje ob nejasnosti. Tukaj pride na površje njegov provokativni stil, tisti karakter, tisti pogled, ki je hkrati zavzet, a odmaknjen, poglobljen, a subtilno objektivn, stil, ki sem ga tako občudoval že v filmu *Pred dežjem* in je sedaj prisoten na vsaki strani. Zopet pride do izraza njegova osupljiva sposobnost zamrzniti, a hkrati dinamizirati subjekt fotografije. Ne glede na to, ali gre za eno samo podobo ali za celo serijo, je pomembna njegova sposobnost, da svoje delo prepoji z večpomenskostjo, kar omogoča odkrivanje množice zanimivih točk, ki njegovi komunikacijski moči dajejo globino in niso nikoli izčrpane pri prvem gledanju.

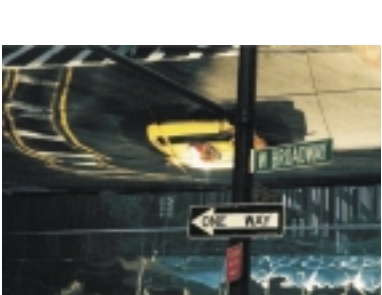
Fotografije Mančevskega so preproste, neposredne in izjemno agilne. Nikoli ne pokaže tistega, kar opazovalec želi ali pričakuje. V fotografijah ni nikakršne brutalnosti, nič narcisoidnega, v čemer je njegovo delo bistven odmik od psevdorealizma mnogih sodobnih fotoreporterjev in od abstrakcije tistih, ki realnost predstavljajo kot neke vrste igro. Mančevski ne podaja sodb, ne kriči, niti svojih subjektov ne izbira na podlagi vnaprej določenih preračunavanj. Ravno nasprotno se zdi, kot da zanemarja najbolj pomembne detajle, namesto da bi jih potegnil v središče prizora. Podobe imajo zato resnični občutek ulice, toka dogodkov, ki hkrati poteka na vse strani in ga opazimo skoraj s kotičkom očesa. Venomer je prisotna iščoča želja po individualizaciji nečesa – nekje spredaj, bolj zadaj, na strani, za napol zaprtim

Writing), esejist, novinar in fotograf. Njegova dela so objavljena v knjigi *Ideatheque*, pregledu konceptualne umetnosti, in razstavljena v stalni zbirki Muzeja sodobne umetnosti v Makedoniji. Imel je samostojne razstave na Švedskem, v Italiji, Grčiji in Franciji.

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999



1.



2.



3.

Milčo Mančevski

Milčo Mančevski, one of the most important contemporary Macedonian artists, was born in Skopje in 1959. He graduated from the Southern Illinois University in 1982 and directed numerous short forms, including experimental films, documentaries, narrative films, commercials and music videos. He won a number of awards for them, including best MTV video for Arrested Development's

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Tennessee. He made two features, *Before the Rain* (1994) and *Dust* (2001). *Before the Rain* won thirty international festival awards, including Golden Lion for Best Film at the Venice Film Festival, an Academy Award Nomination and film of the year in Sweden, Italy, Argentina, Turkey, etc. He was awarded "October 11" for Major Achievement, the highest peacetime award of the

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

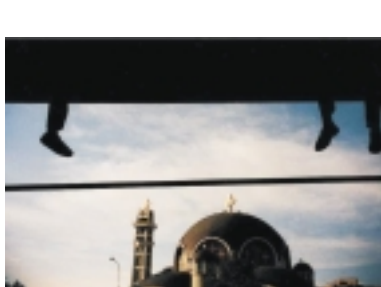
Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Republic of Macedonia. Mančevski is an honorary member of the PEN Club, the Writers Association of Macedonia and a member of the Directors Guild of America. He has lived in New York City since 1985, where he is the Head of the Directing Department at NYU's Tisch School of the Arts. Mančevski is also a published fiction writer (the book *The Ghost of My Mother* and fiction



4.



5.



6.

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

in a number of periodicals, including *New American Writing*), essayist, journalist and photographer. His works have been published in *Ideatheque*, a book of documents on conceptual discourse, exhibited as a part of the permanent collection in the Museum of Contemporary Art in Macedonia and were shown in solo exhibitions in Sweden, Italy, Greece and France.

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999

Milčo Mančevski, 1999